

Aktuelle Informationen aus  
 der SSO-Vorsorgestiftung  
 Scheidungsrechtsrevision  
 per 1. Januar 2017

La Fondation de prévoyance  
 de la SSO vous informe  
 Du droit du divorce :  
 nouvelles dispositions  
 légales au 1<sup>er</sup> janvier 2017

Beat Kummer/Isabelle Gigandet/Oliver Halter

Bei dieser Gelegenheit informieren wir Sie über die Neuerungen im Scheidungsrecht, die im kommenden Jahr in Rechtskraft treten werden.

Bei einer Scheidung bestimmt der sogenannte Vorsorgeausgleich, wie die Guthaben aus der beruflichen Vorsorge unter den Ehegatten bzw. eingetragenen Partnern aufgeteilt werden.

Beat Kummer/Isabelle Gigandet/Oliver Halter

Les informations ci-dessous portent sur les changements du droit du divorce qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

Lors d'un divorce, le partage de la prévoyance professionnelle règle la répartition des prétentions des époux ou partenaires enregistrés<sup>1</sup> envers leurs institutions de prévoyance respectives.

<sup>1</sup> Les termes « conjoint », « époux » et « mariage » désignent aussi respectivement le « partenaire », le « partenaire enregistré » et « le partenariat enregistré ».

Beispiel Vorsorgeausgleich (vgl. Art. 122 des Zivilgesetzbuches ZGB)/ Exemple de partage de la prévoyance professionnelle (voir art. 122 du Code civil CC)	Mann/Homme	Frau/Femme
Vor der Ehe erworbenes Guthaben in der Pensionskasse/ Avoir de la prévoyance professionnelle avant le mariage	75	25
Während der Ehedauer erworbenes Guthaben in der Pensionskasse Avoir de la prévoyance professionnelle acquis durant le mariage	200	100
Häufigte Teilung des während der Ehedauer erworbenen Guthabens und entsprechender Übertrag an Ehegatten (Vorsorgeausgleich) Partage par moitié des avoirs acquis durant le mariage et transfert au conjoint (partage de la prévoyance professionnelle)	200/2 = <b>100</b> (100 wird an Frau übertragen) 200/2 = <b>100</b> (transfert de 100 à la femme)	100/2 = <b>50</b> (50 wird an Mann übertragen) 100/2 = <b>50</b> (transfert de 50 à l'homme)
Während der Ehe erworbenes Guthaben in der Pensionskasse <b>nach</b> Vorsorgeausgleich Avoir de la prévoyance professionnelle acquis durant le mariage <b>après</b> le partage	150	150
Gesamtguthaben in der Pensionskasse <b>nach</b> Vorsorgeausgleich Avoir de la prévoyance professionnelle totale <b>après</b> le partage	225	175

## 1. Vorsorgeausgleich bei Scheidung bis 31. Dezember 2016

Der Vorsorgeausgleich ist seit dem 1. Januar 2000 wie folgt geregelt:

- Falls kein Vorsorgefall eingetreten ist, wird das während der Ehe erworbene Guthaben berücksichtigt und zur Hälfte auf die Ehegatten aufgeteilt.

Art. 122 Abs. 1 ZGB: «Gehört ein Ehegatte oder gehören beide Ehegatten einer Einrichtung der beruflichen Vorsorge an und ist bei keinem Ehegatten ein Vorsorgefall eingetreten, so hat jeder Ehegatte Anspruch auf die Hälfte der nach dem Freizügigkeitsgesetz vom 17. Dezember 1993 für die Ehedauer zu ermittelnde Austrittsleistung des anderen Ehegatten.»

- Ist vor dem Vorsorgeausgleich bereits ein Vorsorgefall (z.B. Invalidität) eingetreten, kann das während der Ehe erworbene Guthaben nicht mehr auf die beiden Ehegatten zur Hälfte aufgeteilt werden, sondern das Gericht bestimmt eine angemessene Entschädigung.

Art. 124 Abs. 1 ZGB: «Ist bei einem oder bei beiden Ehegatten ein Vorsorgefall bereits eingetreten oder können aus andern Gründen Ansprüche aus der beruflichen Vorsorge, die während der Dauer der Ehe erworben worden sind, nicht geteilt werden, so ist eine angemessene Entschädigung geschuldet.»

## 2. Vorsorgeausgleich bei Scheidung ab 1. Januar 2017

### 2.1. Vorsorgeausgleich vor dem Rücktrittsalter

Neu wird ein Vorsorgeausgleich auch möglich, falls ein Ehegatte eine Invalidenrente bezieht. Es wird auf die hypothetische Austrittsleistung abgestellt, auf welche der Versicherte Anspruch hätte, wenn die Invalidität entfallen würde.

Auf Entscheid des Gerichts kürzt die Vorsorgestiftung beim verpflichteten Ehegatten die Invalidenrente gemäss Reglement. Falls eine Kürzung der Invalidenrente nicht möglich ist, wird das vorhandene Altersguthaben entsprechend reduziert, und demzufolge resultieren im Zeitpunkt der Pensionierung gekürzte Altersleistungen.

### 2.2. Vorsorgeausgleich nach dem Rücktrittsalter

Neu wird ein Vorsorgeausgleich auch bei Altersrentnern möglich. Das Gericht entscheidet nach Ermessen unter Beachtung der Ehedauer und der Vorsorgebedürfnisse.

Der zugesprochene Rentenbetrag wird in der Regel in eine Scheidungsrente umgewandelt und die Altersrente des verpflichteten Ehegatten entsprechend gekürzt.

### 2.3. Ergänzende Informationen

- Wurde unter bisherigem Recht bei Scheidung eine Entschädigung in Form einer Unterhaltsrente zugesprochen, die erst mit dem Tod des verpflichteten oder des berechtigten Ehegatten erlischt, kann der berechtigte Ehegatte bis 31. Dezember 2017 beim Gericht verlangen, dass ihm stattdessen eine lebenslange Schei-

## 1. Partage de la prévoyance professionnelle en cas de divorce jusqu'au 31 décembre 2016

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, le partage de la prévoyance professionnelle en cas de divorce est réglé comme suit:

- Lorsqu'aucun cas de prévoyance n'est intervenu, le capital vieillesse acquis durant le mariage est partagé à parts égales entre les époux.

En vertu de l'art. 122, al. 1, CC, «lorsque l'un des époux au moins est affilié à une institution de prévoyance professionnelle et qu'aucun cas de prévoyance n'est survenu, chaque époux a droit à la moitié de la prestation de sortie de son conjoint calculée pour la durée du mariage selon les dispositions de la loi du 17 décembre 1993 sur le libre passage.»

- Lorsqu'un cas de prévoyance est déjà survenu (par exemple pour cause d'invalidité), le capital vieillesse acquis durant le mariage ne peut plus être réparti par moitié entre les deux époux. Il incombe alors au juge de déterminer une indemnité équitable.

En vertu de l'art. 124, al. 1, CC: «Une indemnité équitable est due lorsqu'un cas de prévoyance est déjà survenu pour l'un des époux ou pour les deux ou que les prétentions en matière de prévoyance professionnelle acquises durant le mariage ne peuvent être partagées pour d'autres motifs.»

## 2. Partage de la prévoyance professionnelle en cas de divorce à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017

### 2.1. Partage de la prévoyance avant l'âge de la retraite

En vertu des nouvelles dispositions, il sera possible de procéder à un partage de la prévoyance professionnelle même si l'un des époux bénéficie d'une rente invalidité. Le calcul se fonde sur une prestation de sortie hypothétique, c'est-à-dire la prestation de sortie à laquelle l'assuré aurait eu droit sans la survenance du cas d'invalidité.

Sur décision du juge, l'institution de prévoyance réduit la rente du conjoint débiteur conformément au règlement. S'il n'est pas possible de réduire la rente d'invalidité, l'avoir de vieillesse disponible est réduit en conséquence, ce qui entraînera une réduction des prestations de vieillesse au moment de la retraite.

### 2.2. Partage de la prévoyance après l'âge de la retraite

Les nouvelles dispositions permettront de partager la prévoyance entre bénéficiaires de rentes. Le cas échéant, le juge décidera selon son appréciation en tenant compte de la durée du mariage et des besoins de prévoyance de chacun des époux.

Le montant de la rente accordé sera en règle générale transformé en rente de divorce, et la rente de vieillesse du conjoint débiteur sera réduite en conséquence.

### 2.3. Informations complémentaires

- Lorsqu'une pension alimentaire qui ne s'éteint qu'au décès du conjoint débiteur ou du conjoint bénéficiaire a été accordée sous le régime actuel, le conjoint débi-

dungsrente zugesprochen wird (Art. 124a ZGB). Das Gericht wird prüfen, ob die entsprechenden Voraussetzungen erfüllt sind.

- Massgebender Termin für den Vorsorgeausgleich wird ab 1. Januar 2017 das Datum der Einleitung der Scheidung sein (bisher war das Ende des Scheidungsverfahrens massgebend).
- Die Auffangeinrichtung muss künftig Guthaben aus Scheidung übernehmen, sofern keine Vorsorgeeinrichtung zuständig ist. Die versicherte Person kann im Zeitpunkt der Pensionierung anstelle des Kapitals eine Altersrente verlangen (die Berechnung erfolgt aufgrund eines speziellen Umwandlungssatzes gemäss Tarif der Stiftung Auffangeinrichtung BVG, Zürich).

Für weiter gehende Auskünfte stehen Ihnen Ihr persönlicher Berater und selbstverständlich auch die Geschäftsstelle der SSO-Vorsorgestiftung gerne zur Verfügung.

teur aura jusqu'au 31 décembre 2017 pour demander au juge de la transformer en rente de divorce viager (nouvel art. 124b CC). Il appartiendra à ce dernier d'examiner si les conditions correspondantes sont remplies.

- A compter du 1<sup>er</sup> janvier 2017, le délai déterminant pour le partage de la prévoyance professionnelle sera la date d'introduction de la procédure de divorce (date d'entrée en force du jugement de divorce actuel).
- Lorsqu'aucune institution de prévoyance n'est compétente, les avoirs de vieillesse sont repris par l'institution supplétive. Au moment de prendre sa retraite, la personne assurée peut exiger une rente de vieillesse au lieu du versement du capital (le montant de la rente est calculé au moyen d'un taux de conversion spécial selon le tarif de la Fondation de l'institution supplétive LPP, Zurich).

Votre conseiller personnel et le secrétariat des Fondations de la SSO se tiennent bien entendu à votre entière disposition pour de plus amples informations.

## Der SSO Shop-Tipp Le bon conseil du SSO-Shop

### Ein Tag im Leben von Dentino



Mit Dentino macht die SSO Kinder und Eltern darauf aufmerksam, wie wichtig Kariesprophylaxe ist: Der Comic zeigt Kindern, wie ein Milchzahn den Tag erlebt – vom Frühstück bis zur abendlichen Schlafenszeit. Zusätzlich informiert die Dentino-Broschüre Eltern, wie die Milchzähne ihrer Kinder gesund bleiben. Für 10 Franken erhalten Sie 25 Exemplare in Deutsch, Französisch oder Italienisch.

#### SSO-Shop

Postgasse 19  
Postfach 3000 Bern 8  
Fax: 031 310 20 82  
Mail: shop@sso.ch  
Web: www.sso-shop.ch

Bei Onlinebestellungen entfallen die Versandkosten!

### Dentino raconte sa journée

Avec Dentino, la SSO cherche à attirer l'attention des enfants et des parents sur l'importance de la prévention de la carie: cette charmante petite bande dessinée raconte aux enfants la journée d'une dent de lait – du petit-déjeuner à l'heure du coucher. La brochure Dentino explique en plus aux parents comment protéger les dents de lait de leurs enfants en bonne santé. Elle peut être commandée au prix de 10 francs pour 25 exemplaires (elle est disponible en français, allemand et italien).

#### SSO-Shop

Postgasse 19  
Case postale 3000 Berne 8  
Fax: 031 310 20 82  
Mail: shop@sso.ch  
Web: www.sso-shop.ch

Pas de frais de port pour les commandes en ligne!